



Guía docente

Datos Identificativos					2015/16
Asignatura (*)	Francés Jurídico-Económico	Código	612847209		
Titulación	Mestrado Universitario en Dereito: Estudos da Unión Europea (plan 2012)				
Descritores					
Ciclo	Periodo	Curso	Tipo	Créditos	
Máster Oficial	2º cuatrimestre	Primero	Obligatoria	1	
Idioma	Francés				
Modalidad docente	Presencial				
Prerrequisitos					
Departamento	Galego-Portugués, Francés e Lingüística				
Coordinador/a	Regueiro Diehl, Maria Mercedes	Correo electrónico	mercedes.regueiro.diehl@udc.es		
Profesorado	Marti , Alexandra Françoise	Correo electrónico	alexandra.marti@udc.es		
	Regueiro Diehl, Maria Mercedes		mercedes.regueiro.diehl@udc.es		
Web					
Descripción general	<p>A materia está dirixida a estudantes que por motivos académicos ou profesionais deben traballar habitualmente con documentación xurídica redixida en francés.</p> <p>Para cursar con aproveitamento a materia é preciso posuir un nivel B1+/B2 en lingua francesa.</p> <p>Durante as aulas, de carácter exclusivamente práctico e impartidas en francés, ofreceranse diversas ferramentas e recursos para mellorar e profundizar as principais detrezas lingüísticas e estratexias comunicativas propias do ámbito das relacións europeas e internacionais, privilexiando a busca de información e a comprensión lectora.</p>				

Competencias / Resultados del título

Código	Competencias / Resultados del título
B3	CG3 Manejo solvente de la información sobre la UE y de los portales jurídicos y de información de la Unión Europea
B7	CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
B8	CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones ¿y los conocimientos y razones últimas que las sustentan¿ a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
C1	Expresarse correctamente, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
C2	Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.
C3	Utilizar las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias / Resultados del título	
Buscar, clasificar, organizar e presentar documentación en francés das institucións europeas.	B13	C12 C13
Comprender e sintetizar o sentido xeral dun documento xurídico redixido en francés.	B13 B17 B18	C11 C12
Pedir e dar en francés informacións xurídicas.	B13 B17 B18	C12
Saber utilizar ferramentas e recursos para solucionar problemas lingüísticos plantexados polos documentos xurídicos redixidos en francés.	B13 B17	C12 C13

Contenidos



Tema	Subtema
Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía e responsabilidade no proceso de aprendizaxe.	? A UE e as linguas. ? Os portais comunitarios. Aproveitamento lingüístico. Principais ferramentas e recursos de axuda lingüística para a lingua francesa (glosarios, thesaurus, bases terminolóxicas, manuais de estilo...) ? Outros portais xurídicos francófonos. Aproveitamento lingüístico. ? Outros recursos lingüísticos.

Planificación				
Metodoloxías / pruebas	Competencias / Resultados	Horas lectivas (presenciales y virtuales)	Horas traballo autónomo	Horas totales
Actividades iniciais	B3 C2	1	0	1
Prácticas a través de TIC	B3 B7 B8 C2 C3	5	0	5
Solución de problemas	B3 B7 B8 C1 C2 C3	4	0	4
Lecturas	B3 B7 B8 C2 C3	0	11	11
Atención personalizada		4	0	4

(*Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos)

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición
Actividades iniciais	Primeira toma de contacto coa materia, na que se desenvolven actividades destinadas a obter información relevante sobre o alumnado e sobre as súas competencias de partida, co fin de articular a docencia de xeito que se favorezan aprendizaxes eficaces e significativas, que partan dos saberes previos e intereses do alumnado.
Prácticas a través de TIC	Actividades prácticas presenciais en pequenos grupos. Búsquedas de documentación e información en portais especializados.
Solución de problemas	Actividades prácticas presenciais individuais para mellorar as destrezas de comprensión lectora e expresión escrita. Traballárase con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación de ferramentas adecuadas.
Lecturas	Material que o alumnado deberá ler/consultar/preparar fóra da aula para a realización dalgunhas actividades presenciais.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Solución de problemas Prácticas a través de TIC Lecturas	A atención personalizada será unha constante nesta materia, na que prima a aplicación dos coñecementos adquiridos. O profesorado fará un seguimento particular de cada estudante, e prestará especial atención á súa adicación, ao seu interese por aprender e ao seu compromiso coa materia e co grupo. O profesorado atenderá puntualmente e de forma individualizada aos-ás estudantes cando a actividade encomendada ou o seu desempeño así o aconsellen. Os-as estudantes poden acudir en horario de titorías e aulas ao profesorado para tratar todas as cuestións relacionadas coa materia que estimen pertinentes.

Evaluación			
Metodoloxías	Competencias / Resultados	Descrición	Calificación
			0
			0
			0



Solución de problemas	B3 B7 B8 C1 C2 C3	Valora as actividades prácticas presenciais individuais para mellorar as destrezas de comprensión lectora e expresión escrita (traballo con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación de ferramentas adecuadas).	40
Prácticas a través de TIC	B3 B7 B8 C2 C3	Valora as actividades prácticas presenciais en pequenos grupos (búsquedas de documentación e información en portais especializados).	50
Lecturas	B3 B7 B8 C2 C3	Valora o traballo realizado polo alumnado fóra da aula (lectura/consulta/preparación de textos para a realización de actividades presenciais).	10

Observaciones evaluación

A materia está planificada de xeito estrictamente práctico. É preciso ter asistido a un mínimo do 80% das horas presenciais e ter participado activamente en todas as actividades programadas dentro e fóra das aulas.

O alumnado que non supere a materia na convocatoria ordinaria deberá realizar un traballo práctico para poder superala na oportunidade de xullo.

Fuentes de información

Básica	<ul style="list-style-type: none">- AMORÓS RICA, N.; MERLIN WALCH, O. (1993). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol/español-francés. Paris: Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence.- CAMPOS, N.; CANTERA, J.; ORTEGA, E. (2005). Diccionario jurídico-económico francés-español/español-francés. Granada: Comares.- FERRERAS, J.; ZONANA, G. (1986). Diccionario jurídico y económico español-francés/francés-español. Barcelona: Masson.- MERLIN WALCH, O. (1998). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol/español-francés. Paris: Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence.- SALGADO, M.B. (2007). Lexique bilingue de termes juridiques français-espagnol. Paris: Ellipses.
Complementaria	

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Asignaturas que continúan el temario

Otros comentarios

(*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías